

Conservation du Groupe d'Angkor.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR

PENDANT LES MOIS D'AVRIL-MAI 1942.

ECOLE FRANÇAISE D'EXTREME-ORIENT  
ENREGISTRE A L'ARRIVEE  
Le 9 juin 42 N° 1733

- ACTIVITE DES CHANTIERS - Chantiers fermes du 30 Mars au 19 Avril,  
(sauf le Palais-Royal, qui n'a rouvert  
que le 28 Avril) en raison de l'absence  
de Mr. Glaize (congé annuel) et des  
sêtes du jour de l'An Cambodgien.
- 1°) BAKON - 1 cap., 26 coulis.
  - 2°) BANTAY SAMRE - 1 cap., 5 cin., 34 coulis.
  - 3°) BAYON - 1 cap., 3 cin., 14 coulis.
  - 4°) PRAH KHAN - 1 cap., 16 coulis.
  - 5°) PALAIS ROYAL (Recherches) - 1 cap., 11 coulis.
- ENTRETIEN DES MONUMENTS - 22 coulis.
- TOTAL : 5 cap., 5 cin., 123 coulis.

- A) CHANTIERS D'ANASTYLOSE -

- 1°) BAKON -

Les travaux d'anastylose de l'édicule de base de l'escalier axial S. de la pyramide ont pu être menés beaucoup plus loin que nous n'osions l'espérer, le déblaiement ayant livré encore un assez grand nombre de pierres, malheureusement toujours aussi fragmentées et corrodées. Il reste vraiment peu de chose du décor, et nous n'aurions jamais pu venir à bout de notre tâche si nous n'avions été guidé par le parti général d'ornementation de l'édicule N., précédemment reconstitué et identique sauf légères variantes de détail. Finalement la silhouette du bâtiment se retrouvera à peu près complète, toiture exceptée.

Déjà nous avons pu restituer le grand fronton N. sur escalier encadrant la petite baie qui surmonte la porte, et où nous avons dû remplacer les colonnettes disparues par des potelets en béton. Le parement extérieur de grès étant assez mince et les lits de pose étant profondément rongés et dégradés par le temps, il a fallu, pour parer à un renversement possible sous l'action du vent, bloquer à l'intérieur par un contre-mur en latérite.

De même le fronton antérieur S. sur pilastres d'avant-corps a pu être remonté: il ne subsiste guère du décor que le makara d'extrémité côté E., le reste étant à peu près informe. La reconstruction de l'arrière-fronton est en cours.

- Nous avons achevé le dégagement de la base du 1er gradin de la pyramide tout le long de sa moitié O. et sur le dessus le dallage a été rétabli sur la majeure partie de la face S., jusqu'au voisinage de l'angle S.-O. Le mur de soutènement, dont les blocs de couronnement se sont détachés, reste à réviser depuis ce même angle jusqu'à l'axe.

- Dans le quart S.-E. de la 1ère enceinte, nous avons achevé le dégagement intérieur de la galerie en latérite parallèle au mur S., sans faire la moindre découverte. Ses dimensions totales

étaient de 35m00 x 4m00 hors œuvre, et le vestibule occidental faisait 7m50 x 2m65 dans œuvre, avec dallage au même niveau que la grande salle, contrairement à ce qui se passait à l'E. — A l'extérieur, côté N., nous avons dégagé le soubassement selon une bande d'environ 2 mètres de largeur, et cela nous a permis de constater l'existence d'une sorte de terrasse dallée en latérite qui devait correspondre à une ~~entrée~~ entrée médiane de la grande salle, dans l'axe de la tour écroulée S. de la face N. de la pyramide. Cette plateforme pouvait d'ailleurs supporter un porche en matériaux légers.

- 2°) BANTAY SAHRE -

A la bibliothèque N. on a pu conserver en l'état les murs des grandes faces du corps central jusqu'à hauteur de corniche. En revanche il a fallu remanier sérieusement celle-ci et, au-dessus, déposer entièrement la fausse demi-voûte recouvrant le mur ainsi que les blocs encore en place du muret d'attique avec sa fenêtre gisante à 7 balustres et sa corniche de couronnement. La reconstruction, achevée du côté N., est en cours sur la face S. Sur la face orientale à fausse-porte, en majeure partie écroulée et très inégalement conservée en tant que sculpture, il a fallu faire l'anastylose complète et celle-ci a été menée jusqu'à hauteur de linteau: les frontons, depuis longtemps reconstitués au sol, ne seront remis en place qu'après refecton de la voûte de la grande salle, entièrement écroulée. Dans les angles intérieurs, l'état des contre-murs en latérite a exigé le remplacement d'un certain nombre de blocs pourris.

— Dans la cour pourtourante de 2e enceinte, nous avons mené à bonne fin le dégagement de la zone intéressant les gopuras I et II N., ce qui a permis de récupérer la totalité des pierres enfouies et d'achever la présentation au sol des divers frontons des deux corps de bâtiment.

Nous les avons photographiés et en donnons la série complète, en faisant remarquer que quelques blocs sculptés que l'on pourrait croire manquants, sont demeurés "in situ" en élévation. Il est à noter que les frontons du gopura II, inspirés du Rāmāyana, sont d'une facture bien supérieure à celle des frontons du gopura I, à vrai dire assez médiocres.

Photo  
n° 5818

Le grand fronton sur piliers du porche S. faisait 4m65 x 2m88 hr. (pointe en sus): il représente vraisemblablement la ruée des singes au combat sous le commandement de Rāma monté sur Hanuman et Lakshmana sur Anggada.

Photo  
n° 5819

Le petit fronton sur porte (largeur 2m50) a malheureusement l'un de ses blocs les plus importants pour l'interprétation du sujet complètement rongé.

Photos  
n°s 5820  
et 5821

Nous donnons un détail caractéristique de l'énorme fronton supérieur (hr. 3m50) qui était en partie caché par la toiture.

Photo  
n° 5822

Le demi-fronton à l'O. du porche (hr. 2m00) était à 2 registres: le personnage central du rang supérieur paraît être bita gardée par les Rakshasis.

Photo  
n° 5823

— Au gopura I.N. face N., dont le fronton inférieur est resté en place quoiqu'assez disloqué, le fronton supérieur (4m00 x 2m15 hr) devait représenter Indra sur éléphant tricéphale au-dessus de 2 registres d'adorateurs: ceux du registre supérieur, plus petits d'échelle et tenant un lotus, sont curieusement assis sur les corps de 2 nāgas portés par des figurines issantes.

Photo  
n° 5824

Sur le fronton de la face latérale O. (hr. 2m25) c'est le combat de Barga et de son lion contre le buffle, au-dessus d'une mêlée

de guerriers disposés sur deux rangs et armés de lances et de boucliers: deux cadavres et une tête coupée gisent au sol - le tout de facture assez fruste.

Photo  
n° 5825

Le panneau supérieur du fronton de la face latérale E. (nr. 3m20), sur registre d'orants, reste assez confus, la partie centrale étant très mutilée: un personnage à dix bras et têtes multiples étagées (Ravana ?) semble présider à la scène, assis sur un trône. — Enfin de mois nous avons échafaudé la partie orientale du corps central du gopura I. N. pour démontage et reprise des vestiges de couronnements de murs et réfection de la voûte, presque entièrement écroulée.

- 3°) BAYON -

Après achèvement par la face O. de la partie haute à visages de la tour d'angle S.O. n° 42, nous l'avons libérée de ses échafaudages, que nous avons reportés tout autour de la partie basse sur courette, en très mauvais état.

Photo  
n° 5826

L'avant-corps O. formant porche a été remanié complètement et la voûte refaite, mais les pierres du fronton n'ont pu être retrouvées. — La loggia d'angle, absolument croulante et soutenue jusqu'ici par des étais en béton armé, a fait l'objet d'une anastylose totale, mais la partie haute reste tronquée. — De l'avant-corps S. enfin, en voie d'achèvement, il ne subsiste guère que murs et piliers, la voûte ayant totalement disparu, ainsi que le fronton.

Mr. Clacys s'étant plaint à juste titre de l'effet malencontreux produit sur certaines tours déjà restaurées par quelques raccords au ciment lissé, beaucoup trop visibles, nous avons tenté de les repiquer, puis de les badigeonner avec un lait de ciment très riche en pierre broyée. Ce procédé nous ayant donné de bons résultats, nous avons décidé de l'appliquer partout eu nécessaire.

- 4°) PRAH KHAN -

Poursuivant notre travail de dégagement axial, nous avons réalisé la percée jusqu'à la face occidentale du gopura S.O., permettant ainsi la traversée complète du temple de Prah Khan de l'Est à l'Ouest.

Le gopura S.O., séparé de la face O. des bâtiments "S" par un espace libre de 3m20, était à plan cruciforme avec dallage en grès d'exécution soignée. Il était précédé à l'E. d'un vestibule de 2m60 x 2m50 éclairé sur chaque face latérale par une fenêtre sans balustrades. Les baies étaient à cadre mouluré, une corniche avait été seulement ébouchée, et un décor "en tapisserie" garnissait la base des murs.

Le corps central formait croisée de nefs de 2m70 de largeur, avec voûtes d'arêtes reposant sur des piliers carrés dépourvus de bases moulurées mais à chapiteaux ornés, et de bas-côtés de 0m95 de largeur à demi-voûte avec étrépillons. Il y avait double corniche, avec frise intermédiaire d'ascètes en prière sous arcatures, d'ailleurs inachevée. Même motif d'ascètes, "en tapisserie", à la base des piliers. Éclairage par fenêtres en vis-à-vis sur chaque branche de la croix, à cadre mouluré. Portes N. et O. à cadre uni. Le tout, bien conservé à l'exception des voûtes en partie écroulées, faisait 11m50 E.O. sur 13m10 N.S. dans œuvre.

Le vestibule occidental était conçu de même, avec deux travées de piliers: largeur du passage 3m00, bas-cotes de 1m00, 4m00 de longueur dans oeuvre, éclairage par deux fenêtres sur chaque face latérale. A la porte sur corps central, colonnettes, pilastres ornés et linteau sculpté (retrouvé brisé au sol) sous la frise pourtourante.

Extérieurement les murs étaient entièrement ornés, avec devatas dans des niches; décor de rinceaux mêlés de nombreuses figurines, frises d'ascètes en prière au-dessus des fenêtres, extrados des voûtes sculpté et faitage à épis accolés: le tout d'inspiration brahmanique, d'exécution honorable et paraissant de la première partie du style du Bayon, antérieur sans doute aux parties bouddhiques du temple telles que le sanctuaire central.

Nous avons remanié complètement l'avant-corps formant vestibule oriental, avec refaction de la voûte écroulée et de la face N., très disloquée. Les colonnettes étaient octogonales à 6 nus, avec petites feuilles opposées, le cadre de baie mouluré à assemblages partie d'onglet, le linteau intact à figurine centrale à 4 bras (Vignu ?) sur tête de Gahu, branche coupée aux quarts et craquée par des liens. Les pilastres étaient à chevrons et hampes à figurines (ascètes), avec crosses s'enroulant vers le bas. Le fronton, assez bien traité et encore assez lisible, représentait, entre des ascètes en prière, une embarcation royale portant une architecture de palais: malheureusement l'un des principaux occupants a été bûché ou brisé. Au-dessus, le typan de l'arrière fronton n'a pas été sculpté.

Du côté de l'entrée O. du gopura, un porche à piliers, précédé de 2 dvarapalas, le tout très démolé et brisé, pourra peut-être être rétabli.

Au cours des opérations de déblaiement, nous avons mis au jour, à l'intérieur du corps central, une statuette de bossu pare, sans tête, la main gauche tenant une boule et le genou droit levé (hr. dans l'état actuel: 0m0) — une petite tête à chignon (hr. 0m12) en partie mutilée et sans intérêt spécial, de style Bayon (n° de Dépôt 3.888) — et un joli corps de statuette féminine, sans tête, bras ni pieds, de 0m52 de hr. (n° de Dépôt 3.890): le torse est nu et fin, avec des seins menus; la jupe, très longue, à petits plis verticaux, est collée au corps, sans bord rabattu, remontant dans le dos et laissant le ventre découvert; sur le devant, long drapé se terminant en queue de poisson, ceinture, probablement en tissu attachée par des cordelettes, avec décor en losanges garnis de fleurons; dos et fesses très plats. Cette sculpture, qui présente toutes les caractéristiques des Xè-AIè siècles, a vraisemblablement été apportée d'un autre monument.

— En achevant le dégagement des bâtiments "B", nous avons également déterré dans la salle centrale du gopura O. un piédestal à snanadroni fixe, agrandi après coup par d'autres pierres en applique dont les 4 angles portaient chacun deux trous pour logement de poteaux en bois, sans doute portant dais, ainsi qu'une stèle de bodhisattva assis à l'indienne (hr. 0m7), assez bien conservée mais de type courant.

#### - B) RECHERCHES -

- PALAIS-ROYAL - L'enlèvement de la banquettes parallèle à la face N. du Phimānakas atteint maintenant 25 mètres vers le N. à partir de l'alignement de la paroi S. du gradin de base de la pyramide, sans qu'on puisse encore tirer aucune conclusion précise des

Photo  
n° 5827

Photo  
n° 5827

Photo  
n° 5828

résultats obtenus.

Outre quelques vestiges de murs dont le dispositif n'apparaît pas encore clairement, nous rencontrons en effet fréquemment, à mi-hauteur entre le dallage inférieur et le sol actuel, des blocs de latérite qui, disposés sans ordre apparent, peuvent aussi bien correspondre aux traces d'un dallage intermédiaire qu'à des portions de pans de murs écroulés.

La seule chose certaine est l'existence à cet endroit, dans l'axe du Phimanakas, de constructions importantes en matériaux légers, avec dallage — à Im10 en contrebas du sol actuel — et murs de base en latérite, et couverture en tuiles: elles ont dû être démolies par la suite et incendiées (bois calcinés). Elles paraissent avoir comporté une grande salle centrale.

Il a été trouvé dans les fouilles, outre de nombreux débris de tuiles ordinaires ou vernissées, les objets suivants:

- N° 3.889 - petite tête d'asura en grès (hr. Om085) à diadème et chignon cylindrique.
- N° 616 D.B. - fragment de tube courbe en cuivre, de section demi-circulaire (longr. Om15).
- N° 616 D.B. - 3 motifs décoratifs en bronze (fleurs dans des losanges) ayant pu appartenir à des brassards ou bracelets.
- N° 617 D.B. - petit lot de crochets en fer carré en forme d'U (colliers à scellement?), et de fragments de bronze, dont un grelot de Om038 de diamètre.

#### - C) DIVERS -

- 1°) TROUVAILLE - A demi enterrée au pied d'un arbre, vers l'angle extérieur S.-E. du Bayon, un corps de statue féminine (hr. dans l'état actuel Om60), sans tête, avec bras droit partiellement brisé: le tenon prend juste au ras de la jupe, sans qu'il y ait place pour des pieds. Adossée à un motif d'architecture dont il ne reste qu'un pilier, cette statue, de facture médiocre, a le torse nu, des seins à peine marqués, la jupe à plis verticaux serrée par une ceinture ornée à pendeloques: la partie inférieure est très lourde par rapport au torse. Brassards et bracelets, 2 bras semblent tenir la conque (bras gauche) et la boule (bras droit). N° de Dépôt: 3.887.

Photo  
n° 5828

- 2°) PHNOM-KROM - Les bâtiments de la Marine édifiés à l'angle S.O. de l'enceinte du monument, pour la plupart en bois, ont été implantés avec le maximum de discrétion compatible avec leur rôle de surveillance du Grand Lac. Une route d'accès a été tracée, arrivant au monument sur la face N. au droit de l'entrée, puis le contournant au S. Les murs de la pagode en dur que les bonzes avaient commencé à construire en remplacement de l'ancienne en bois, qui tombait en ruines, ont été abattus par un coup de vent dans le courant d'Avril.

- 3°) VESTIGE AU PIED N. DU PHNOM KROM - A l'emplacement mentionné aux rapports de Juin et Juillet 1941 et occupé par un poste de milice, plusieurs pierres sculptées ont encore été trouvées récemment au cours de travaux d'aménagement du terrain. Notamment: un nâga d'angle à 5 têtes avec guirlande, formant about d'un rang de pétales de lotus (bordure de toit) — une petite stèle avec danseuse à jupe-cloche du style du Phnom Krom — une petite stèle de Buddha assis — un fragment de pierre de rive à pétales de lotus — un fragment de torse de statuette de dvarapala paré de bijoux.

Ces pierres, de styles divers et sans valeur spéciale, confirment l'hypothèse de l'existence d'un Nāk Ta à cet emplacement: elles ont été remises au Chef des bonzes de la pagode du Phnom Krom, qui les avait demandées.

-4°) IMMEUBLES DE L'E.F.N.O. -

CONSERVATION-ANNEXE - Immeuble loué 300 par mois à l'Armée depuis le 1er Avril pour logement d'un Adjudant marié.

ANCIENNE CONSERVATION - L'immeuble, occupé par l'officier de Marine Commandant le détachement du Phnom Krom, a été rendu le 12 Mai.

- 5°) ABATTAGE d'ARBRE - Nous avons fait abattre devant Angkor Vat, face O., dans l'angle N.O. du perron d'honneur, un palmier à sucre qui, ayant perdu toutes ses feuilles, faisait un effet déplorable.

- 6°) VISITES -

a) Membre de l'E.F.N.O. - Mr. Claeys, Chef du Service Archéologique, en tournée d'inspection du 3 au 6 Avril.

b) Personnages de marque ou recommandés -

- Mr. Thomas, ex. Ministre d'Allemagne à Bangkok.

- Mr. Fujita, Artiste-peintre japonais.

- Commission de délimitation de la nouvelle frontière franco-Thaïlandaise, sous la présidence de D.E. Yano.

- Commandant Ducoroy, Commissaire général à l'Education physique, aux Sports et à la Jeunesse.

- Madame Cosme, femme de l'Ambassadeur de France en Chine, et Mademoiselle Cosme.

- Mr. et Madame Hans Meier.

- 7°) TOURISME - A peu près inexistant.

OMBRE D'ENTREES PAYANTES A ANGKOR VAT : Mars: 83 - Avril 97 - Mai 56 .

Fait à Siemréap, le 31 Mai 1948  
LE CONSERVATEUR D'ANGKOR :

